

CURRICULUM SCIENTIFICO DI GORANKA ROCCO

Goranka Rocco è professoressa di II fascia in GERM-01/C – Lingua, traduzione e linguistica tedesca (L-LIN/14) al Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Ferrara. Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale per professore di I fascia nel settore concorsuale 10/M1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE il 3/2/2022 e l'Abilitazione Scientifica Nazionale per professore di II fascia nel settore concorsuale 10/M1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE il 4/4/2017. Ha insegnato alle Università di Ferrara, Trieste, Bologna nonché Düsseldorf e Duisburg-Essen; è assegnataria del Premio Ladislao Mittner in Scienze della traduzione/ *Translationswissenschaft* e autrice di numerosi articoli in riviste di fascia A internazionali e nazionali e in volumi collettanei, di 3 monografie scientifiche e di manuali di Deutsch als Fremdsprache (-> Pubblicazioni). Partecipazione a progetti scientifici internazionali e nazionali (-> Progetti di ricerca), convegni e conferenze (-> Convegni). Dottorato di Ricerca all'Università di Düsseldorf (*Philosophische Fakultät*) in *Romanistische Sprachwissenschaft, Romanistische Literaturwissenschaft* e *Germanistische Sprachwissenschaft*, studi di Lingua e Letteratura Francese e Lingua e Letteratura Tedesca all'Università di Zagabria (*Filozofski Fakultet*). Oltre alla didattica universitaria nel settore GERM-01/C, ha tenuto anche corsi in Linguistica Generale (Università di Trieste), Introduzione alla linguistica di lingue romanze e seminari di linguistica francese e italiana (Università di Düsseldorf).

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

CAMPI DI RICERCA

Linguistica del discorso, Linguistica del discorso contrastiva

Testologia contrastiva, comunicazione settoriale, linguaggi specialistici

Sociolinguistica, Atteggiamenti linguistici, Status internazionale della lingua tedesca, Sociofonetica

Scienze della traduzione, Mediazione linguistica e didattica

Semplificazione linguistica (*Leichte Sprache, Einfache Sprache*)

Genere e numero dal punto di vista morfosintattico e funzionale

PREMI SCIENTIFICI

2018	Assegnataria del <i>Premio Ladislao Mittner</i> 2018 in Scienze della traduzione/ <i>Translationswissenschaft</i> (categoria A), rivolto agli studiosi di scienza della traduzione, linguistica applicata e contrastiva, terminologia, lessicografia, ricerca sulle lingue speciali e linguistica computazionale
------	--

PROGETTI DI RICERCA E COLLABORAZIONI INTERNAZIONALI, FELLOWSHIPS, BORSE, RICONOSCIMENTI

Gennaio 2025	Coordinatrice del Vigoni Gespräch <i>Meta- und Gegendiskurse zu ‚x-Washing‘ im Kontext nachhaltiger Entwicklung. Methodische Potenziale einer Angewandten Text- und Diskurslinguistik</i> (con Nina Janich, Janja Polajnar), Evento nell’ambito del bando italo-tedesco (DGF Deutsche Forschungsgemeinschaft – Villa Vigoni), 21-24 Gennaio 2025.
Dal 2025	Partner del progetto internazionale <i>MORCDA - Making Open Research Data Suitable for Comparative Discourse Analysis</i> (Finanziamento: OSCARS, 1.1.25-31.12.26, PI Philipp Dreesen, <i>Zurich University of Applied Sciences</i>)
2023-2024	Membro del progetto FIRD (FONDO PER L’INCENTIVAZIONE ALLA RICERCA DIPARTIMENTALE) <i>Guerra, pace e sostenibilità nelle lingue, letterature e culture germaniche</i> (PI Furneri)
dal 2022	Membro cofondatore della rete di ricerca internazionale e interdisciplinare <i>network comparative discourse studies</i> https://comparative-discourse-studies.net/
2020-2021	Partner del progetto <i>Public COVID 19 pandemic discourses – a focus on vector populations (COVIDisc)</i> , finanziato da Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. Partecipanti Dratva Julia, Suggs Suzanne, Stücheli-Herlach Peter, Dreesen Philipp; Departement Angewandte Linguistik Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ZHAW; 01/06/2020 – 31/05/2021, prolungato al 30/9/2021.
2020-2021	Partecipante al progetto di gruppo <i>Strumenti linguistici per favorire la comunicazione nell’ambito della salute</i> . Titolare Perego Elisa, partecipanti Micheli Ilaria, Rocco Goranka (Università degli Studi di Trieste – Finanziamento di Ateneo per progetti di ricerca scientifica – FRA 2020; 11/02/2020 - 31/10/2021).
2018	Beneficiaria del Fondo per il finanziamento delle attività base di ricerca per il 2018 http://www.anvur.org/attachments/article/1204/BeneficiariFFABRRicerca~.pdf , assegnato a dicembre 2017 in base alla valutazione delle pubblicazioni
2018	Soggiorno di ricerca all’Università di Düsseldorf (6/7-20/7/2018) finanziato in ambito del programma <i>StayConnected@HHU Programme of Heinrich Heine University Düsseldorf</i> appoggiato dalla <i>Alexander von Humboldt Foundation</i> per il progetto di ricerca con la Dr. Martina Nicklaus „Textsortenmerkmale, Mündlichkeits- und Schriftlichkeitssignale in der durch lexikometrische Programme gestützten sprachwissenschaftlichen Lehre“/ “Text-type features, orality and literacy markers as a topic of lexicometrically supported teaching of linguistics“
2017	Soggiorno di ricerca all’Università di Düsseldorf finanziato in ambito del programma <i>StayConnected@HHU Programme of Heinrich Heine University Düsseldorf</i> , appoggiato dalla <i>Alexander von Humboldt Foundation</i> per il progetto di ricerca con Dr. Martina Nicklaus „Zur Übersetzung fingierter Mündlichkeit aus lexikalischer, syntaktischer und pragmatischer Perspektive. Eine korpusbasierte Studie“/ „Translation of the fictive orality from a lexical, syntactic and pragmatic point of view. A corpus-based study“ (14/6-28/6/2017)

1 Gennaio 2017-31 Dicembre 2018	Titolare del progetto di ricerca biennale „Mercato del lavoro per i mediatori linguistici neolaureati: inserimento, prospettive, problematiche“, finanziato dall’Università di Trieste (Università degli Studi di Trieste – Finanziamento di Ateneo per progetti di ricerca scientifica – FRA 2016)
1 Gennaio 2015 - 31 Dicembre 2016	Titolare del progetto di ricerca biennale „Eufemismi e disfemismi nel discorso economico e politico tedesco dalla caduta del Muro a oggi“, finanziato dall’Università di Trieste (Università degli Studi di Trieste – Finanziamento di Ateneo per progetti di ricerca scientifica – FRA 2014)
20 Novembre - 19 Dicembre 2013	Soggiorno di ricerca in Germania in base alla borsa del DAAD e su invito del Prof. Dr. Ulrich Ammon dell’Università di Duisburg-Essen e del Prof. Dr. Elmar Schafroth dell’Università di Düsseldorf. Progetto di ricerca: „Die internationale Stellung des Deutschen aus der Sicht der deutschen und italienischen Studierenden. Eine Erhebung zur subjektiven Wahrnehmung der internationalen und zukünftigen Rolle des Deutschen im Vergleich zu anderen Sprachen“

ATTIVITÀ EDITORIALE E DI REFERAGGIO

Coeditrice del volume collettaneo *An der Schnittstelle von deutscher Sprache, Literatur und Translation. Festschrift für Lorenza Rega zum 70. Geburtstag / Intersezioni tra lingua tedesca, letteratura e traduzione Saggi in omaggio a Lorenza Rega per il suo 70mo compleanno*, 2023, Peter Lang (con Gärtig-Bressan Anne-Kathrin/Magris Marella/Riccardi Aleksandra)

Coeditrice del volume collettaneo *FERNE UND NÄHE. NÄHE- UND DISTANZDISKURSE IN DER DEUTSCHEN SPRACHE UND LITERATUR*, 2023, Vandenhoeck & Ruprecht (con Bosco Lorella/Fiandra Emilia/Gerdes Joachim/Magris Marella/Rega Lorenza)

Coeditrice della *Rivista internazionale di tecnica della traduzione = International Journal of Translation* numero 22/2022 con la parte tematica *Language simplification and intralingual translation: some reflections and case studies* (con Katia Peruzzo)

Coeditrice del volume collettaneo *Vergleichende Diskurslinguistik: Methoden und Forschungspraxis*, 2019, Peter Lang (con Elmar Schafroth)

Referaggio per diverse riviste scientifiche (ad es. *Linguistik Online*, *Analisi Linguistica e Letteraria*, *KorDaF*, *Folia linguistica et litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti*, *GEM – internationale Zeitschrift für euromediterrane Germanistik*, *Mediazioni*, *InfoDaF – Informationen Deutsch als FremdspracheAnnali*), bzf *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung*

Membro del Comitato scientifico (*Wissenschaftlicher Beirat*) della collana internazionale *Kontrastive Linguistik/Linguistica contrastiva*, Peter Lang

Membro del Comitato editoriale dei *Quaderni del CeSLiC*

Membro del Editorial Board della *CERLIS Series* del Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici dell'Università di Bergamo

Coeditrice della collana *Deutsch und sprachliche Interaktion im Beruf* (DsIB), eds. Peggy Katelhön e Goranka Rocco

Collaborazione con l'editore Duden/Bibliographisches Institut in qualità di redattore esterno al progetto *Lern- und Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Verstehen, üben, testen mit den Deutsch-Trainern*, Duden/Bibliographisches Institut, prima ed. (2017) e seconda ed. (2023); Consulenza scientifica per il capitolo „Deutsch als Fremdsprache“ del *Standardwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*, Duden/Bibliographisches Institut (2018), 3. Edizione; Autrice dei dialoghi in Duden. 2016. *Das Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Für Alltag und Arbeit*. Duden/Bibliographisches Institut

CONVEGNI, WORKSHOP, RELAZIONI SU INVITO E MOBILITÀ

- 11 Aprile 2025 *Rechtstexte in Leichte Sprache übersetzen. Strategien der Komplexitätsreduktion und funktional-pragmatische Textaspekte*, relazione su invito all'Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT)
- 28 Marzo 2025 Workshop *Chancen und Grenzen korpuslinguistischen Arbeitens in der Vergleichenden Diskursforschung in ambito del progetto OSCARs MORCDA - Making Open Research Data Suitable for Comparative Discourse Analysis* (PI Dreesen), coordinazione e moderazione dei blocchi tematici *Korpuslinguistische Ansätze in der Vergleichenden Diskurslinguistik (VDL)* e *Zusammenstellung und Aufbereitung der Korpora*
- 27 Marzo 2025 *Dimensionen und methodische Fragen des inter- und intralingualen Diskursvergleichs*, relazione alla Research School della Società per Linguistica Applicata (GAL - Gesellschaft für Angewandte Linguistik) 2025 *Methodische Erweiterungen der Diskurslinguistik in Zeiten von Digitalisierung und Digitalität*
- 21 Gennaio 2025 *Nachhaltigkeit als Leitbild, Hochwertbegriff, deontische Tautologie, leerer Signifikant? Was sagen W-Washing-Diskurse über das Nachhaltigkeitskonzept aus?*, relazione keynote al convegno *Meta- und Gegendiskurse zu ‚x-Washing‘ im Kontext nachhaltiger Entwicklung. Methodische Potenziale einer Angewandten Text- und Diskurslinguistik* in Villa Vigoni
- 18 Novembre 2024 *Nachhaltigkeit: kritische Perspektiven in Linguistik und Sozialwissenschaften*, relazione al convegno *Kritische und didaktische Perspektiven auf Nachhaltigkeit und Nachhaltigkeitskonzepte in der Linguistik*, Università di Ljubljana
- 25 Ottobre 2024 *Diskursverschränkungen und Diskursverschiebungen: Krieg und Nachhaltigkeit*, relazione al convegno *Guerra, pace e sostenibilità nelle lingue, letterature e culture germaniche*, Università di Ferrara
- 6-8 Giugno 2024 Mobilità all'Università di Ioannina nell'ambito del Consorzio Uniadrión

- 25 Aprile 2024 *Common ground on conscientious objection (Kriegsdienstverweigerung, Wehrdienstverweigerung) in German speaking countries from a discourse linguistic perspective*, relazione al convegno *Le Common Ground en Linguistique*, Università Paris Nanterre
- 15 Dicembre 2023 *Methodische Reflexion zur Toposanalyse in der Diskurslinguistik und Sprachbiographienforschung*, relazione alla conferenza *Forschungsperspektiven und methodische Zugänge zu (auto-)biographischen Korpora*, Università di Bologna
- 3 Dicembre 2023 *Nachhaltigkeitskommunikation und Greenwashing als Gegenstand der Lehre* relazione alla conferenza *Nachhaltigkeitskonzepte und Nachhaltigkeitsdiskurse in verschiedenen Kommunikationskontexten* Università di Ljubljana
- 15 Settembre 2023 Contributo *Pragmatisch-kommunikativer Rahmen der VDL und methodische Implikationen. Textsorten, Medien, Kontexte* (Goranka Rocco, Roberta Rada Vörösne, Vedad Smailagić) al Workshop internazionale „Optionen der Vergleichenden Diskurslinguistik. Internationalisierung – Digitalisierung – Transformation“ nell’ambito della *9. internationale Tagung zur kontrastiven Medienlinguistik Wrocław/Breslau (Polen), 14.-16. September 2023* „Argumentation, Persuasion und Manipulation in Medientexten und -diskursen“
- 18 Luglio 2023 *Tracing boundaries in discourses: between green and greenwashing/Tracciare i confini dei discorsi: tra green e greenwashing*. Workshop internazionale per studenti e dottorandi delle università austriache, croate, italiane e slovene tenuto al *Sommerkolleg* internazionale di Bovec, Slovenia *CROSS-BORDER CONCEPTS AND PRACTICES Concepts and Practices of (Un)doing Borders in Humanities & Society*
- 3-7 Luglio 2023 *9th International Week* all’Università di Sarajevo nell’ambito del Consorzio Uniadriion
- 8 Giugno 2023 „Klimaneutral“, „klimapositiv“, „green“ vs. „reines/pures/bloßes Greenwashing“. *Spuren der Nachhaltigkeitsdiskurse in der Lebensmittelindustrie*. Relazione alla conferenza internazionale *GeSuS - 29. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen*, 8.-10. Juni 2023, UPEC – Sorbonne Nuovelle, Parigi.
- 24 Febbraio 2023 Presentazione della parte monografica della RITT (Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione) 2022 "Language simplification and intralingual translation: some reflections and case studies" (con K. Peruzzo) nell’ambito della *Giornata di divulgazione scientifica "La SSLMIT e la comunicazione semplificata per l’inclusione sociale"*
- 18-20 Settembre 2022 Workshop *Optionen der Vergleichenden Diskurslinguistik. Internationalisierung – Digitalisierung – Transformation* (in quanto partecipante al gruppo fondatore della rete internazionale e interdisciplinare *network comparative discourse studies*)
- 13 Ottobre 2022 *Einfache Sprache und Leichte Sprache zwischen Komplexität und Komplexitätsreduktion*. Relazione alla conferenza *Lingua e Discriminazione. La lingua contro la Discriminazione/ Sprache und Diskriminierung. Sprache gegen Diskriminierung*, Università di Halle (11-14 Ott. 2022)

5 luglio 2022	<i>"Herkunft" von Saša Stanišić als Reise durch diskursive Weltbilder.</i> Conferenza su invito del <i>Center of Translation Studies and the Department of Romance Language Studies 4 at Heinrich-Heine-University Düsseldorf</i>
16-18 Giugno 2022	<i>Membro del comitato di organizzazione scientifica del Convegno Triennale dell'Associazione Italiana di Germanistica „Ferne und Nähe“ (Trieste, 16-18 Giugno 2022) e moderazione della Sezione Versprachlichungs- und Literarisierungsformen der Distanz (17 Giugno 2022)</i>
7 Giugno 2022	<i>(DISKURSIVE) Realia und Übersetzung am Beispiel des Romans „Herkunft“ von Saša Stanišić.</i> Conferenza su invito all'Università di Zagabria, Sezione di Germanistica
14 Maggio 2022	<i>Translatorische Bedeutungsfixierung und sprachliche Barrierefreiheit: Texte in Leichter Sprache aus lexikalisch-semantischer, struktureller und textgrammatischer Sicht.</i> Relazione online alla 4th International Scientific Conference Meaning in Translation: Illusion of Precision (24-26 Maggio 2022)
5 Ottobre 2021	<i>Vergleichende Diskurslinguistik: Perspektiven und Desiderata für den interdisziplinären Dialog.</i> Keynote-Speaker nell'ambito del <i>Romanistentag 2021. Sektion Europa und seine Krisen – aktuelle Perspektiven zur politischen Sprache in der Romania (Augsburg/virtuale)</i>
24-28 Maggio 2021	Docenza (virtuale) nell'ambito del programma ERASMUS+/Teaching staff mobility
27 Novembre 2020	<i>Leichte Sprache und Einfache Sprache aus fremdsprachendidaktischer Sicht,</i> Relazione al Workshop <i>Vecchie e nuove risorse online/offline per l'apprendimento della lingua tedesca al tempo del coronavirus, Università di Verona</i>
17 Settembre 2019	<i>Schlagwörter des Migrationsdiskurses im deutsch-italienischen Vergleich,</i> intervento su invito alla Conferenza conclusiva del progetto DAAD <i>Die sprachliche Konstruktion des aktuellen Migrationsdiskurses</i> a Halle, 16-19 Settembre
6-10 Maggio 2019	Docenza nell'ambito del programma ERASMUS+/Teaching staff mobility
11 Aprile 2019	<i>Current Trends in Scientific Communication: German vs. other languages as linguae francae of international Linguistics</i> al <i>4th International Symposium LINC19 - Language for International Communication. Linking Interdisciplinary Perspectives on Cultural, Professional and Scientific Capacity Building</i>
21 Giugno 2018	<i>Sprachmittlerausbildung und Arbeitsmarkt: Perspektiven, Kompetenzen und Erwartungen der Hochschulabsolventen,</i> relazione al IV Congreso internacional sobre investigación en Didáctica de la traducción, Universitat Autònoma de Barcelona, 20-22 Giugno 2018

18 Maggio 2017	<i>Mercato del lavoro per i laureati in lingue secondo i dati Almalaurea: prospettive, condizioni di lavoro, atteggiamenti</i> , relazione al X Convegno Nazionale AICLU 2017 „Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro“, Siena, 18-20 Maggio 2017
27-31 Marzo 2017	Docenza nell'ambito del programma ERASMUS+/Teaching staff mobility
8 Febbraio 2017	<i>Caratteristiche fonetiche dell'italiano regionale e il rispettivo impatto sulla realizzazione fonetica di tedesco L2 e su percezioni e atteggiamenti linguistici</i> , poster del gruppo di ricerca A.-K. Gärtig, M. Heinz e G. Rocco, presentato da A.-K. Gärtig al Workshop „Doing Sociophonetic Research“, Bolzano, 8-10 Febbraio 2017
9 Novembre 2016	<i>Kontrastive Lexikologie, kontrastive Diskurslinguistik und Übersetzung</i> , conferenza su invito, Università di Salisburgo
3 Novembre 2016	<i>A comparative study of "Economic Migrant" in three lingua-cultures: English, German, and Italian</i> , poster del gruppo di ricerca Goranka Rocco, Mette Rudvin e Cinzia Spinzi, presentato da G. Rocco alla conferenza internazionale ALAPP 2016 – <i>Applied Linguistics ad Professional Practice</i> , Copenhagen, 3-5 Novembre 2016
27 Ottobre 2016	<i>Euphemismen und politische Korrektheit: Fachdiskurs, Mediendiskurs, Übersetzung</i> , conferenza su invito, Università di Siena
30 Settembre 2016	<i>Schlagwörter, Euphemismen und Dysphemismen im beschäftigungspolitischen Diskurs: Erscheinungsformen, Wirkung, Übersetzungsstrategien</i> , relazione al convegno „Sprache und Persuasion“, Trento, 29 Settembre – 1 Ottobre 2016
8 Giugno 2016	<i>Wie übersetzt man Trennungsscoach? Ausgewählte Probleme der Übersetzung: Varietätenspezifische Elemente, Euphemismen und Dysphemismen</i> , conferenza su invito, Università di Düsseldorf
23-27 Maggio 2016	Docenza nell'ambito del programma ERASMUS+/Teaching staff mobility.
19 Giugno 2015	<i>Unternehmerische und städtische Nachhaltigkeitsberichte aus textologischer Perspektive</i> , relazione su invito della Prof. Dr. Nina Janich alla Abschlussstagung des DFG-Projektverbunds „Wege zur nachhaltigen Entwicklung von Städten“, Darmstadt, 18-19 Giugno 2015
28 Maggio 2015	<i>Sozialsymbolische Rolle plattdeutscher Elemente in der Erzählliteratur als Übersetzungsproblem?</i> , relazione alla 128. Jahresversammlung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung mit einem Schwerpunkt „Niederdeutsch im Ostseeraum“, Tallinn, 25-28 Maggio 2015
12 Maggio 2015	<i>Spracheinstellungen zwischen Theorie und Empirie. Zum potenziellen Beitrag ausgewählter sozialwissenschaftlicher Ansätze zur theoretischen und empirischen Fundierung der Spracheinstellungsforschung</i> , conferenza per dottorandi e laureandi della magistrale su invito, CSLS - Center für the Study of Language and Society, Università di Berna
24 Aprile 2015	<i>Euphemismen, Dysphemismen und Wortbildung</i> , relazione e workshop su invito della Österreich-Bibliothek Dr. Alois Mock di Zara

- 24 Aprile 2015 *Übersetzung gesprochen sprachlicher und dialektaler Elemente in der Erzählliteratur. Auf dem Weg zu einem translationsdidaktischen Modell*, relazione con Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić alla 29th International Conference of the HDPL -Hrvatsko drustvo za primjenjenu lingvistiku/Croatian Applied Linguistics Society „Metodologija i primjena lingvističkih istraživanja”/„Applied Linguistic Research and Methodology”, Zara, 24-26 Aprile 2015
- 8-9 Luglio 2014 *Anwendungsmöglichkeiten des Holistischen Modells der kontrastiven Textologie (HMKT) in der Sensibilisierung der Studierenden und angehenden Übersetzer für kontrastive Analyse der Textmerkmale/Application possibilities of the Holistic Model of Contrastive Textology in sensibilizing students and prospective translators for contrastive analysis of text features*, poster esposto alla Second International Conference on Research into the Didactics of Translation (didTRAD), Universitat Autònoma de Barcelona, 8-9 Luglio
- 30 Aprile 2014 *Textsorten der Wirtschaftskommunikation – intersprachlicher und diachronischer Vergleich*, conferenza su invito, Università di Urbino
- 21 Marzo 2014 *Projekt „Spracheinstellungen 2007-2013“*, conferenza su invito congiunto dei dipartimenti di Germanistica e di Linguistica dell’Università di Zara e della Österreich-Bibliothek Dr. Alois Mock di Zara
- 21 Marzo 2014 *Njemačke, talijanske i turske posuđenice u epilingvističkom diskursu i jezičnim stavovima govornika hrvatskoga i bosanskoga jezika (Prestiti tedeschi, italiani e turchi negli atteggiamenti linguistici dei parlanti di croato e di bosniaco)*, workshop nell’ambito del simposio scientifico „Dodirnojezikoslovni razgovori”, Università di Zara
- 7 Febbraio 2014 *Internationale Stellung des Deutschen und Englischen, Anglizismengebrauch und aktueller Zustand des Deutschen*, conferenza su invito, Università di Bonn
- 6 Febbraio 2014 *Anglizismen im Deutschen aus linguistischer und laienlinguistischer Sicht*, conferenza su invito, Università di Colonia
- 21 Novembre 2013 *Deutsch an einer italienischen Universität. Eine Längsschnittstudie zur subjektiven Wahrnehmung der aktuellen und zukünftigen Rolle des Deutschen im Vergleich zu anderen Sprachen*, conferenza per dottorandi su invito, Università Duisburg-Essen
- 29 Luglio 2013 *Theoretische und empirische Grundlagen der Spracheinstellungsforschung und Studien zu Einstellungen gegenüber Deutschland und dem Deutschen*, relazione alla XV. IDT Bozen, Goranka Rocco/Matthias Jürgens (preparata da G. Rocco, presentata da M. Jürgens), 29 Luglio-3 Agosto 2013
- 5 Dicembre 2008 *Rappresentazioni mentali di diverse lingue, ipotesi sulla loro diffusione e sul loro ruolo nella comunicazione mondiale*, relazione al Convegno internazionale „La geografia della mediazione linguistico-culturale/The geography of language- and cultural mediation”, Bologna, 4-5 Dicembre 2008

ATTIVITÀ DIDATTICA IN AMBITO ACCADEMICO

- Da Marzo 2023 Università degli Studi di Ferrara, Dipartimento di Scienze Umanistiche:
- a.a. 2024/25: Corsi di *Lingua tedesca* di secondo anno (60 ore) e terzo anno (30 ore) nel *Corso di laurea in Lingue e Letterature Moderne*; Corsi *Lingua tedesca* (30 ore), *Lingua tedesca II* (30 ore) e *Traduzione* (30 ore) nel *Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature straniere LM 37*.
- a.a. 2023/24: Corsi di *Lingua tedesca* di primo anno (60 ore), secondo anno (60 ore) e terzo anno (30 ore) nel *Corso di laurea in Lingue e Letterature Moderne*; Corsi *Lingua tedesca* (30 ore), *Approfondimenti* (30 ore) e *Traduzione* (30 ore) nel *Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature straniere LM 37*, responsabilità didattica del corso del visiting professor Philipp Dreesen (ZHAW Zürich) *Einführung in die Diskurslinguistik und Korpuslinguistik* (25 ore)
- a.a. 2022/23: *Corso di Lingua tedesca: Traduzione* (30 ore) nel *Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature straniere LM 37*) in qualità di Professore associato
- Dal 2023 membro del Collegio del *Corso di dottorato in Scienze Umane* (SUM) dell'Università di Ferrara, Seminari di dottorato tenuti o previsti: Formazione interdisciplinare SEMPLIFICAZIONE DI TESTI E TRADUZIONE INTRALINGUISTICA (9 e 11 settembre 2024, 8 ore); Seminario ACCESSIBILITÀ LINGUISTICA, EASY LANGUAGE E TRADUZIONE INTRALINGUISTICA (previsto per 3.9.25, 4 ore)
- Adesione informale al curriculum 8 del *Dottorato nazionale in Peace Studies*.
- 2011 – 2023 Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'interpretazione e della Traduzione (IUSLIT): Insegnamento di Lingua e traduzione tedesca e di Linguistica generale (2017-18, 2018-19, CdS Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche) in qualità di Professore a contratto (a.a. 2011/2012), Ricercatore (da Nov. 2012) e Professore associato (da Ott. 2020); inoltre un corso di *Lingua tedesca* (LM, 60 ore) in qualità di Professore a contratto all'Università di Bologna, LILEC, a.a. 2017/18
- Corsi recenti (a.a. 2021/22, 2022/23):
- Modulo *Lingua e traduzione italiano – tedesco II* (30 ore frontali, CdS *Comunicazione Interlinguistica Applicata*, Dip. IUSLIT, Trieste);
- Traduzione tedesca 2* (30 ore frontali, CdS *Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche*, Dip. IUSLIT, Trieste);
- Lingua tedesca 3* (30 ore frontali, CdL *Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche*, Dip. IUSLIT);
- Traduzione tecnico-scientifica italiano-tedesco I* (30 ore frontali, *Corso di Laurea Magistrale in traduzione specialistica e interpretazione di conferenza*, Dip. IUSLIT, Trieste).
- 2021-2023 membro del Consiglio del Dottorato interuniversitario Trieste-Udine *Studi Linguistici e Letterari*; supervisora di tesi di dottorato di dott. Marco Dorigo *Il quadro sociolinguistico e la figura dell'interprete nei campi di concentramento fascisti per civili jugoslavi (1941-43)*, insignita del premio PhD Award 2023, 2nd Laureate, e del premio *Nagrada za najboljša diplomatska/magistrska/doktorska dela s področja Slovencev v zamejstvu* in Slovenia.

- | | |
|-----------|---|
| 2006-2011 | Attività didattica e culturale in qualità di Lettrice di lingua tedesca presso la Sezione Germanistica dell'Università di Bologna |
| 2003-2006 | <p>1) Ricercatrice (<i>Wissenschaftliche Mitarbeiterin</i>) e docente di linguistica neolatina presso la Sezione <i>Romanistik</i> dell'Università di Düsseldorf (1/2 BAT 2a-Stelle).</p> <p>2) Docente di lingua tedesca presso il <i>Germanistikinstitut</i> dell'Università di Duisburg-Essen, sede di Duisburg e all'<i>Institut für Kultur und Sprache</i> IKS e.V. dell'Università di Duisburg-Essen, sede di Essen. Corsi di preparazione per l'esame <i>Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber/DSH</i>) e corsi nell'ambito della <i>Summer University</i>.</p> |

ATTIVITÀ ISTITUZIONALE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FERRARA

- Membro della Commissione VQR 2020-24 del Dipartimento
- Membro del Direttivo del CLA – Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

- Delegata alla ricerca per la sez. linguistica del Dipartimento IUSLIT dal novembre 2018 al feb 2023
- Valutatrice dei panel d'area (VPA, area 10) per la valutazione CVR da aprile 2019
- Direttrice scientifica del Centro Linguistico di Ateneo dal novembre 2017 all'ottobre 2018
- Vicedirettrice scientifica del Centro Linguistico di Ateneo dal luglio 2017 all'ottobre 2017
- Consigliere del Centro Linguistico di Ateneo per DIUSLIT dal luglio all'ottobre 2017
- Coordinatrice della Sezione di tedesco dal giugno 2015 al dicembre 2022
- Delegata della sezione linguistica (SSLMIT) del Dipartimento IUSLIT per i tirocini dal dicembre 2015 all'ottobre 2017
- Coordinatrice Erasmus per l'Università di Leipzig – IALT, *Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie* e per *SDI Sprachen- und Dolmetscherinstitut München* dal 2013 al 2021; Coordinatrice Erasmus per l'Università di Zagabria dal 2016; Coordinatrice Erasmus per l'Università di Spalato dal 2016; Coordinatrice del Doppio Diploma Trieste-Regensburg dal 2021
- Membro della Commissione degli Esami di Ammissione della Laurea triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata dal 2013; Coordinatore e Commissario responsabile della Sottocommissione per la lingua tedesca dall'a.a. 2014/15 all'a.a. 2021
- Partecipazione a varie commissioni dal 2013 (Commissione orientamento, Commissione biblioteca, Commissione viaggi di studio, Commissioni per la selezione di professori a contratto/attività didattiche a IUSLIT, DISU, DEAMS, Comitato Ricerca sullo Spazio, Gruppo Riesame)
- Docente di riferimento per il Corso di Studio in Comunicazione interlinguistica applicata
- Componente del Consiglio del Corso di Studio in Comunicazione Interlinguistica Applicata, del Consiglio del Corso di Studio in Comunicazione Interlinguistica Applicata alle Professioni Giuridiche, Corso di Laurea Magistrale in traduzione specialistica e interpretazione di conferenza e del Consiglio del Dipartimento IUSLIT

- Organizzazione del viaggio d'istruzione alla Direzione generale della Traduzione (DGT) - Commissione europea di Bruxelles (22-24 ottobre 2014) per gli studenti della Laurea magistrale della SSLMIT (IUSLIT)

Da Dicembre 2021 al giugno 2022 membro della Giunta dell'Associazione Italiana di Germanistica

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

MONOGRAFIE SCIENTIFICHE

1. Rocco, Goranka. 2013. *Textsorten der Unternehmenskommunikation aus kontrastiv-textologischer Perspektive. Eine Untersuchung der Aktionärsbriefe und Einstiegseiten der deutschen und italienischen Banken*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, collana *Kontrastive Linguistik/Linguistica contrastiva*.
2. Rocco, Goranka. 2010. *Deutsch und Deutschlandbild an einer italienischen Universität: Eine Untersuchung zu den Spracheinstellungen der Studierenden*. Roma: Aracne, collana *LisT - Lavori interculturali sul Tedesco*.
3. Rocco, Goranka. 2003. *La Réunion: Sprachattitüden franko-kreolophoner Adoleszenten*. Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophischen Fakultät der Universität Düsseldorf. Düsseldorf elektronische Publikationen, <http://docserv.uni-duesseldorf.de/servlets/DerivateServlet/Derivate-2571/571.pdf>.
4. Rocco Goranka / Aleksandra Scukanec (in prep) *Sprache(n) der wissenschaftlichen Kommunikation in geisteswissenschaftlichen Fachzeitschriften. Zur Rolle der Wissenschaftssprache Deutsch im südslawischen Sprachgebiet*. Rom: Aracne.

ARTICOLI SCIENTIFICI

ARTICOLI IN RIVISTE DI FASCIA A

1. Rocco, Goranka. 2024. «...und der Winter steht vor der Tür». Diskursive Angstkonstruktion und neue Selbstverständlichkeiten in Energie- und Nachhaltigkeitsdiskursen. *Studi Germanici. I quaderni dell'AIG*, 6(2023-2024), 27-45.
2. Rocco Goranka. 2024. Sprache und Nachhaltigkeit, sprachliche Nachhaltigkeit: Zwischen Ökonomisierung und simulativer Demokratie? In: *Linguistica* 64,1.
3. Rocco, Goranka/Scukanec, Aleksandra. 2024. Kajmak u transjezičnom i transkulturnom prostoru: Kulturnospecifični elementi u prijevodima romana *Herkunft* Saše Stanišića. In: *Suvremena lingvistika* 50/97.
4. Rocco, Goranka/Scukanec, Aleksandra. 2023. Diskursive Realia und Übersetzung. In: *Analisi linguistica e letteraria* 2023.
5. Rocco Goranka. 2022. Senioren* – einige diskurspragmatische, lexikographische und lexikometrische Betrachtungen. *Studi Germanici - Quaderni dell'AIG* 5/2022.
6. Rocco Goranka. 2022. Youthwashing im Kontext der X-WASHING-Metadiskurse. In: *Annali. Sezione germanica* 32/2022.
7. Rocco Goranka. 2022. 'Leichte Sprache' und 'Einfache Sprache' als Bestandteil der Sprachmittlerausbildung in Italien? *Analisi Linguistica e Letteraria*, Vol. 30 No. 1 (2022).
8. Scukanec Aleksandra /Rocco Goranka. 2021. Jezična varijacija, prividna oralnost i prevođenje: kontrastivni pogled na hrvatski, njemački i talijanski prijevod jednog stripa, *Slavica Terestina* 27/2021.

9. Rocco Goranka/Scukanec Aleksandra 2021. La vita di "Alan Ford" oltre i confini linguistici, *Slavica Tergestina* 27/2021
10. Rocco Goranka. 2021. Einfache Sprache in der Praxis: ein empirischer Blick auf die Modalitäten der Satzverknüpfung. *Deutsche Sprache* 3/2021.
11. Rocco Goranka. 2020. Morphosyntaktische, semantisch-lexikalische und funktionale Aspekte der Numeruskategorie im Deutsch-Italienisch-Vergleich und ihre sprach- und übersetzungsdidaktischen Implikationen. *GFL – German as a Foreign Language*, <http://www.gfl-journal.de/2-2020/Rocco.pdf>
12. Rocco Goranka. 2019. Flexibilisierung und Persuasion. *Linguistik Online*, 97(4), 133-151. <https://doi.org/10.13092/lo.97.5599>
13. Nicklaus Martina/Rocco Goranka. 2018. Fingierte Mündlichkeit und Übersetzen. *Lebende Sprachen* 63(2), 393-429.
14. Rocco Goranka. 2017. Die „Agenda 2010“ im Rückblick: eine diskurslinguistische Untersuchung der Pressebeiträge und Leserkommentare. *SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 3/2017, 459-475.
15. Hlavac Jim/Rocco Goranka. 2016. Deutsch und südslawische Sprachen vor Gericht und bei Behörden – Spracheinstellungen und Sprachverhalten der in Deutschland tätigen Dolmetscher/innen. *Lebende Sprachen* 61/1, 206-241.
16. Rocco Goranka. 2015. *Cours de linguistique générale* im Wandel der Zeit: Ein textologischer Vergleich der deutschen Übersetzungen. *inTRAlinea* Vol. 17, <http://www.intraline.org/archive/article/2155>
17. Rocco, Goranka. 2015. Holistisches Modell der kontrastiven Textologie in der wissenschaftlichen Translationslehre. *Lebende Sprachen* 60/2, 199-211.
18. Rocco Goranka. 2015. Euphemismen und Dysphemismen im Flexibilisierungsdiskurs. Auf dem Weg zu einem mehrperspektivischen Untersuchungsdesign. *Lingue e Linguaggi* 13, 257-275.
19. Rocco Goranka. 2015. Spracheinstellungen: Theoretischer und methodischer Überblick, Perspektiven und Desiderata in der Mehrsprachigkeits-, DaZ- und DaF-Forschung. *SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 2/2015, 257-271.
20. Rocco Goranka. 2014. Anglizismen im öffentlichen und sprachwissenschaftlichen Diskurs über deutsche Sprache und in den Einstellungen der Sprecher. *Linguistik online* 67, 133-151.
21. Rocco Goranka. 2014. Nachhaltigkeitsberichte aus textologischer Sicht. Diachronischer und intersprachlicher Vergleich der Textsortenmerkmale. *Fachsprache* 3-4/2014, 128-153.
22. Rocco Goranka. 2014. Prolegomena zu einer auf multilinguale deutsche Kontexte bezogenen Sozialpsychologie der Sprache. *Zielsprache Deutsch*, 41, 2/2014, 21-34.
23. Rocco Goranka. 2014. Sprachlernmotivation, aktuelle und zukünftige Rolle des Deutschen im Vergleich zu anderen Sprachen. Eine Längsschnittstudie zu den Spracheinstellungen der italienischen Studierenden. *Deutsche Sprache* 02/2014, 168-184.

24. Rocco Goranka. 2014. Taumelnde, strauchelnde und am Finanztropf hängende Staatswirtschaften. Schuldensünder, Musterschüler und Wackelkandidaten. Zur Metaphorik des Wirtschaftskrisen-Diskurses aus sprachvergleichender Perspektive. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 174/2014, 97-117.
25. Rocco Goranka. 2014. Textsortenspezifische Metaphernverwendung am Beispiel ausgewählter Textsorten der Wirtschaftskommunikation. *TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, 13. Nr., Juli 2014, <http://www.inst.at/trans/13Nr/rocco13.htm>.
26. Rocco Goranka. 2014. Zum Genus in germanischen Sprachen und Varietäten mit besonderem Blick auf die nordinselfriesischen Dialekte. *SILTA - Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 1/2014, 73-91.
27. Rocco Goranka. 2013. Germanismen im epilinguistischen Diskurs über die Zagreber Umgangssprache und in der Reflexion über den eigenen Sprachgebrauch. *Lingue e Linguaggi* 10 (2013), 81-93.
28. Rocco Goranka. 2011. Textsorten und Textarbeit in Lehrwerken für Wirtschaftsdeutsch. *InfoDaF Informationen Deutsch als Fremdsprache* 4/2011, 441-464.

ARTICOLI IN ALTRE RIVISTE SCIENTIFICHE, VOLUMI COLLETTANEI E ANNUARI, INTODUZIONI

1. Rocco Goranka. Nachhaltigkeit, Inklusion, Diversity vs. Greenwashing, Bluewashing, Pinkwashing, Wokewashing ... Was sagt die x-washing-Metaphorik über Nachhaltigkeitsdiskurse aus? In: H. Acke /N. Vujčić (Hrsg.), *Sprache - Kultur - Kommunikation. Festschrift für Christopher Schmidt zum 65. Geburtstag*. Berlin et al.: Peter Lang, 427–436 (in prep.).
2. Polajnar Janja/Rocco Goranka. 2024. Vorwort- Kritische Perspektiven auf Nachhaltigkeit in verschiedenen Kommunikationskontexten. *Linguistica* 64,1.
3. Rocco Goranka. 2024. Subtexte im Wandel als Spuren des Gesellschaftswandels. In: Smailagic, V. (ed.) *Textsorten in Sprach-, Kultur- und Sozialgeschichte*. Stauffenburg: Tübingen
4. Rocco Goranka. 2023. Einfache Sprache und Leichte Sprache zwischen Komplexität und Komplexitätsreduktion. In: D: Pietrini (Hrsg.) *Lingua e discriminazione. Studi diacronici, lessicali e discorsivi*. Peter Lang, 319-334.
5. Nicklaus Martina/Rocco Goranka. 2023. Intralinguale Übersetzung von Rechtstexten in Easy Language(s): syntaktische Aspekte der deutschen und französischen Fassung des Schweizer Behindertengleichstellungsgesetzes (BehiG). *Rivista internazionale di tecnica della traduzione* n. 25 – 2023.
6. Gärtig-Bressan Anne-Kathrin/Magris Marella/Riccardi Aleksandra/Rocco Goranka. 2023. Introduzione. In: Gärtig-Bressan/Anne-Kathrin/Magris Marella/Riccardi Aleksandra/Rocco Goranka (eds.) *An der Schnittstelle von deutscher Sprache, Literatur und Translation. Festschrift für Lorenza Rega zum 70. Geburtstag / Intersezioni tra lingua tedesca, letteratura e traduzione Saggi in omaggio a Lorenza Rega per il suo 70mo compleanno*, Peter Lang, 13-23.

7. Bosco Lorella/Fiandra Emilia/Gerdes Joachim/Magris Marella/Rega Lorenza/Rocco Goranka. 2023. Einleitung. In: Bosco Lorella/Fiandra Emilia/Gerdes Joachim/Magris Marella/Rega Lorenza/Rocco Goranka. (Hrsg.) (2023), *FERNE UND NÄHE. NÄHE- UND DISTANZDISKURSE IN DER DEUTSCHEN SPRACHE UND LITERATUR*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
8. Perego Elisa/Rocco Goranka. 2022. The UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities: a comparative analysis of the Easy English, the Easy German and the Easy Italian versions. *Rivista internazionale di tecnica della traduzione* n. 24 – 2022.
9. Peruzzo Katia /Rocco Goranka. 2022. Exploring language simplification and intralingual translation: insights, results and desiderata. *Rivista internazionale di tecnica della traduzione* n. 24 – 2022.
10. Rocco Goranka. 2022. Leichte Sprache und einfache Sprache. Syntaktische Aspekte im Vergleich“, in *Syntax in Fachkommunikation*. Ed. U. Wienen, T. Reichmann & L. Sergo, Berlin, Frank & Timme, 155-173.
11. Rocco Goranka. 2021. Begriffsketten, Verschränkungen und Deontik der Pandemiediskurse. *GEM: Germanistica Euromediterrae* 3/1 (2021).
12. Rocco Goranka/Dreesen, Philipp/Krasselt, Julia. 2021. Exploration zu deutschen und italienischen Akteursrollen in Covid-19-Diskursen. Methodologische Überlegungen und praktische Schlussfolgerungen zur Vergleichenden Diskurslinguistik. *Tekst i dyskurs*, 2021.
13. Canavese, Poalo/Rocco Goranka. 2021. Versprachlichung der Rolle jüngerer Bevölkerungsschichten in Pandemiediskursen: syntaktische Funktionen, semantische Rollen und deontische Aspekte. *Rivista internazionale di tecnica della traduzione* n. 23 – 2021.
14. Rocco Goranka. 2020. Schlagwörter des Migrationsdiskurses im intralingualen und interlingualen Diskursvergleich. In: Pietrini, D.: *Il discorso attuale sulle migrazioni/Der Migrationsdiskurs*. Peter Lang.
15. Rocco Goranka. 2020. The Status of German as a Lingua Franca in Written Scientific Communication: A Study on Language Policies in Linguistic Journals. In: *Language for International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives*, Vol. 3., 79-93.
16. Rocco Goranka. 2019. Selbstmarketing, Selbstmanagement, Selbstoptimierung, Self-Branding, Self-Tracking: soggetto autorazionalizzante e mercato del lavoro. *Slavica Tergestina* 23, 2019/II, 225-253.
17. Rocco Goranka. 2019. Effekte der Migrationsbewegungen auf Sprachgebrauch, Sprachrepertoire und die internationale Stellung des Deutschen. In: Ammon, U./ Sambe, S./Schmidt, G. (eds.) *Förderung der deutschen Sprache weltweit. Vorschläge, Ansätze und Konzepte*. Berlin/München/Boston: de Gruyter, 567-576.
18. Rocco Goranka. 2019. Einstellungen. Lernbiographien, Arbeitsmarktlage: Lernmotivationsförderung und Stärkung des Deutschen in Italien. In: Ammon, U./ Sambe, S./Schmidt, G. (eds.) *Förderung der deutschen Sprache weltweit. Vorschläge, Ansätze und Konzepte*. Berlin/München/Boston: de Gruyter, 661-677.

19. Rocco Goranka/Schafroth, Elmar. 2019. Diskurse im interlingualen Vergleich: Forschungsperspektiven und methodische Herausforderungen. In: Rocco, G./Schafroth, E. (eds.) *Vergleichende Diskurslinguistik: Methoden und Forschungspraxis*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, collana Kontrastive Linguistik/Linguistica contrastiva, 7-33.
20. Rocco Goranka. Diskursive Bedeutungsfixierung und interlingualer Transfer. In: Nicklaus, M. et al. (eds.), *Lexeme, Phraseme ... Konstruktionen: Aktuelle Beiträge zu Lexikologie und Phraseologie*, Frankfurt: Lang, 237-252.
21. Rocco Goranka. 2018. Mercato per i laureati in lingue nella società dei lavori: prospettive e atteggiamenti. In: Bagna, C./Carbonara, V./Garzelli, B./Ghia, E. (eds.) *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*. Pisa: ETS, collana *InterLinguistica. Studi contrastivi tra Lingue e Culture*, 43-59.
22. Gärtig, Anne-Kathrin/Rocco, Goranka. 2018. Soziophonetisches Projekt Salzburg-Triest (*SoPhoProST*) Untersuchungen zur L1- und L2-Phonetik und Phonologie junger italienischer Deutschlerner. In: Vogt, B. (ed.) *Gesprochene (Fremd-)Sprache als Forschungs- und Lehrgegenstand*. Triest: EUT, 109-137,
https://www.openstarts.units.it/bitstream/10077/21307/1/Vogt_Gartig_Rocco.pdf.
23. Rocco Goranka. 2017. Beruflicher Nutzwert des Deutschen zwischen Diskurs und Praxis: ein Blick auf den italienischen Arbeitsmarkt für Sprachexperten. In: Moraldo, S. (ed.) *Die deutsche Sprache in Italien - Zwischen Europäisierung und Globalisierung*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, collana *Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft*, 87-113.
24. Rocco Goranka. 2017. Interdiskursive Kompetenz und Übersetzung. In: Wienen, U./Sergo, L./Reichmann, T./Gutiérrez Aristizábal, I. (eds.) *Translation und Ökonomie*. Berlin: Frank & Timme, collana *TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens*, 165-190.
25. Rocco Goranka. 2017. Politische Korrektheit und sprachliche Höflichkeit als komplexitätsreduzierende Rituale der Wirtschaftskommunikation. In: Ehrhardt, C./Neuland, E. (eds.) *Sprachliche Höflichkeit. Historische, aktuelle und künftige Perspektiven*. Tübingen: Narr, 385-399.
26. Rocco Goranka. 2017. Unternehmerische und städtische Nachhaltigkeitsberichte: eine textologisch-diskurslinguistische Betrachtung. In: Engels, J. I./Janich, N./Monstadt, J./Schott, D. (eds.), *Nachhaltige Stadtentwicklung, Infrastrukturen, Akteure, Diskurse*. Frankfurt a.M.: Campus Verlag, 240-260.
27. Rocco Goranka/Canavese, Paolo. 2016. Niederdeutsche Elemente in der Erzählliteratur als Übersetzungsproblem? In: Verein für Niederdeutsche Sprachforschung (ed.) *Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* (ISBN: 9783529042393), Jg. 2016, Nr. 139, 173-190.
28. Rocco Goranka/Canavese, Paolo. 2016. Versprachlichung unternehmerischer Beschäftigungspolitik in Geschäftsberichten. In: Reinmuth, M./Kastens, I.E. /Voßkamp, P.

(eds.) *Unternehmenskommunikation für Banken und Versicherer: Krisen bewältigen, Vertrauen schaffen*. Stuttgart: Schäffer-Poeschel Verlag, 127-148.

29. Rocco Goranka/Pavić Pintarić, Anita. 2016. Übersetzung gesprochen sprachlicher und dialektaler Elemente in der Erzählliteratur. Auf dem Weg zu einem translationsdidaktischen Modell. In: Cergol Kovačević, K./Udier, S. L. (eds.) *Metodologija i primjena lingvističkih istraživanja*. Zagreb: Srednja Europa/Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, 251-264.
30. Rocco Goranka. 2015. Politische Inszenierung der Flexibilisierung aus diskurslinguistischer Sicht. In: Hennemann, A./Schlaak, C. (eds.) *Politische und mediale Diskurse. Fallstudien aus der Romania*. Berlin: Frank & Timme, 83-111.
31. Rocco Goranka. 2013. Textauswahl und Strategien zur Vermittlung der Textsortenkompetenz in Lehrwerken für berufsspezifischen Deutsch-, Französisch- und Italienischunterricht. Auf dem Weg zu einem sprach- und fachübergreifenden Kriterieninventar. In: Katelhön, P./Costa, M./de Libero, M. A./Cinato, L. (eds.) *Mit Deutsch in den Beruf. Berufsorientierter Deutschunterricht an (italienischen) Universitäten*. Wien: Präsens Verlag, 152-172.
32. Kresić Marijana/Rocco Goranka. 2012. Sprachidentität und Kontext. In: Schmidt-Hahn, C. (ed.) *Sprache(n) als europäisches Kulturgut, Languages as European Cultural Asset*. Innsbruck/Wien/Bozen: Studienverlag, 17-38.
33. Rocco Goranka (2010) *Das Gerundium in italienischen Gesetzestexten und seine Umsetzung ins Deutsche*, AMS Acta - Contributi di ricerca dell'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, <http://amsacta.cib.unibo.it/> Bologna: 2010, 1-20.
34. Rocco Goranka (2010) Rappresentazioni mentali di diverse lingue e culture, ipotesi sulla loro diffusione e sul loro ruolo nella comunicazione mondiale. Risultati dell'indagine effettuata nel 2007 all'Università di Bologna. In: Miller, D. R./Pano, A. (eds.) *La geografia della mediazione linguistico-culturale, Selected Papers, Atti di Convegni CeSLiC 2*. Bologna: Dupress (ISBN: 978-88-95451-47-3), 354-371.
35. Rocco Goranka (2009) Saša Stanišić: dissoluzione di un paese come punto di partenza. In: Thüne, E.-M./Leonardi, S. (eds.) *I colori sotto la mia lingua. Scritture transculturali in tedesco*. Roma: Aracne, collana LisT - Lavori interculturali sul Tedesco, 81-93.

RECENSIONI CRITICHE IN RIVISTE DI CLASSE A

1. Rocco Goranka. 2019. Wiesmann, Eva (2018) Der notarielle Immobilienkaufvertrag in Italien und Deutschland. Eine kontrastive diachronische Untersuchung zur Bedeutung von Normen und Konventionen sowie zur Entwicklung der Textsorte. *Fachsprache Juli 2019*, http://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Wiesmann_Review.pdf
2. Rocco Goranka. 2015. Ammon, Ulrich, 2015, Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt. *Zielsprache Deutsch* 42,3/2015, 64-72.
3. Rocco Goranka. 2013. Vlasta Kučič (Hrsg.): Translation in Theorie und Praxis. *Linguistica* LIII/2 (Zwischen) Sprache und Recht/(Entre) la langue et le droit, 269-272.

4. Rocco Goranka. 2012. Fandrych, Christian; Thurmair, Maria, 2010, Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus didaktischer Perspektive. *Zielsprache Deutsch* 1/2012, 80-86.
5. Rocco Goranka (2007) Schpak-Dolt: Einführung in die französische Morphologie. *Vox Romanica*, 2007, 336-338.
6. Rocco Goranka (2007) Colette Feuillard (ed.): Créoles – Langages et Politiques linguistiques. Actes du XXVIe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle – 30 septembre – 7 octobre 2002, Gosier (Guadeloupe). *Vox Romanica*, 66/2007, 254-255.
7. Rocco Goranka (2005) Michel Roché: La variation non flexionnelle du genre des noms. Diachronie, diatopie, diastratie», 1997. *Vox Romanica* 64/2005.
8. Rocco Goranka (2004) Edmond Biloa, La langue française au Cameroun. Analyse linguistique et didactique», 2003. *Vox Romanica* 63/2004.

PUBBLICAZIONI DIDATTICHE (DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE)

1. Rocco Goranka/Krauß, Susanne/Vogelwiesche, Nathalie. 2016. *Wortschatztrainer Deutsch als Fremdsprache. Üben, erweitern, wiederholen*. Berlin: Duden/Bibliographisches Institut GmbH.
2. Rocco Goranka. 2009. *Prüfungstrainer Zertifikat Deutsch*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.
3. Rocco Goranka. 2008. *Übungsgrammatik für Anfänger*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.
4. Rocco Goranka. 2008. *Übungsgrammatik für Anfänger. Lösungsheft*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.
5. Rocco Goranka. 2007. *DSH Prüfungstraining. Textproduktion, Hörverstehen*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.
6. Rocco Goranka. 2007. *DSH Prüfungstraining. Textproduktion, Hörverstehen. Lösungen und Transkription der Hörtexte*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.
7. Rocco Goranka. 2006. *DSH Prüfungstraining. Grammatik. Leseverstehen. Sprechen*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.
8. Rocco Goranka. 2006. *DSH Prüfungstraining. Grammatik. Leseverstehen. Sprechen. Lösungsheft*. Meckenheim: Liebaug-Dartmann.

ALTRE PUBBLICAZIONI RECENTI / TERZA MISSIONE

Rocco Goranka: *Lingua, sostenibilità, globalizzazione: la prospettiva ecolinguistica*; lezione tenuta per UTEF in data 9/12/2024 a Cento, Sala Zarri, Palazzo del Governatore, Piazza Guercino.

Rocco Goranka: *Comunicazione accessibile. Progetti e iniziative nei paesi Scandinavi e nei paesi di lingua tedesca*; lezione tenuta per UTEF in data 23/10/2023 a Cento, Sala Zarri, Palazzo del Governatore, Piazza Guercino.

Rocco Goranka. 2022. L'italiano e la semplificazione linguistica in ambito istituzionale in Svizzera, https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/inclusione/1_Rocco.html

Rocco Goranka. Dic 2020/Gen 2021. Articolo sulla mostra su Hannah Arendt in "Pagine Ebraiche - mensile di attualità e cultura dell'Unione delle Comunità Ebraiche Italiane", <https://moked.it/blog/2021/01/06/pagine-ebraiche-gennaio-2021-hannah-arendt-lezioni-vive/> Attualità il 06/01/2021 – 22.

Rocco Goranka. 2019. Non parlate in tedesco per strada (sul libro "Gerettet: Berichte von Kindertransport und Auswanderung nach Großbritannien" di Eva Maria Thüne), *"Pagine Ebraiche - mensile di attualità e cultura dell'Unione delle Comunità Ebraiche Italiane"*, anno 11, nr. 7, luglio 2019, Editore UCEI, Unione delle Comunità Ebraiche Italiane, 32-33.

Podcast "Interferenza linguistica. Esempi di influenza della lingua madre sulla produzione orale e scritta in L2" e Quiz "Interferenza linguistica" indirizzati agli insegnanti di lingue nell'ambito del progetto FAMI -Fondo, Asilo, Migrazione e Integrazione in Collaborazione con CIMCS.